

## Disclosure Form Part One

SISC-SELF INSURED SCHOOLS OF CALIFORNIA

Home Region: California

10/1/23 through 9/30/24

## Principal benefits for Kaiser Permanente Traditional HMO Plan

### Accumulation Period

The Accumulation Period for this plan is January 1 through December 31.

### Out-of-Pocket Maximums and Deductibles

For Services that apply to the Plan Out-of-Pocket Maximum, you will not pay any more Cost Share for the rest of the Accumulation Period once you have reached the amounts listed below.

Amounts Per Accumulation Period	Self-Only Coverage (a Family of one Member)	Family Coverage Each Member in a Family of two or more Members	Family Coverage Entire Family of two or more Members
Plan Out-of-Pocket Maximum	\$1,500	\$1,500	\$3,000
Plan Deductible	None	None	None
Drug Deductible	None	None	None

### Professional Services (Plan Provider office visits)

	You Pay
Most Primary Care Visits and most Non-Physician Specialist Visits .....	\$10 per visit
Most Physician Specialist Visits.....	\$10 per visit
Routine physical maintenance exams, including well-woman exams .....	No charge
Well-child preventive exams (through age 23 months).....	No charge
Family planning counseling and consultations .....	No charge
Scheduled prenatal care exams .....	No charge
Routine eye exams with a Plan Optometrist.....	No charge
Urgent care consultations, evaluations, and treatment .....	\$10 per visit
Most physical, occupational, and speech therapy .....	\$10 per visit

### Outpatient Services

	You Pay
Outpatient surgery and certain other outpatient procedures .....	\$10 per procedure
Allergy antigens (including administration) .....	No charge
Most immunizations (including the vaccine) .....	No charge
Most X-rays and laboratory tests .....	No charge

### Hospitalization Services

	You Pay
Room and board, surgery, anesthesia, X-rays, laboratory tests, and drugs .....	No charge

### Emergency Health Coverage

	You Pay
Emergency Department visits.....	\$100 per visit
Note: If you are admitted directly to the hospital as an inpatient for covered Services, you will pay the inpatient Cost Share instead of the Emergency Department Cost Share (see "Hospitalization Services" for inpatient Cost Share)	

### Ambulance Services

	You Pay
Ambulance Services.....	\$50 per trip

### Prescription Drug Coverage

	You Pay
Covered outpatient items in accord with our drug formulary guidelines:	
Most generic items (Tier 1) at a Plan Pharmacy or through our mail-order service .....	\$10 for up to a 100-day supply
Most brand-name items (Tier 2) at a Plan Pharmacy or through our mail-order service .....	\$10 for up to a 100-day supply
Most specialty items (Tier 4) at a Plan Pharmacy .....	\$10 for up to a 30-day supply

### Durable Medical Equipment (DME)

	You Pay
DME items as described in the EOC .....	No charge

### Mental Health Services

	You Pay
Inpatient psychiatric hospitalization .....	No charge
Individual outpatient mental health evaluation and treatment .....	\$10 per visit
Group outpatient mental health treatment.....	\$5 per visit

### Substance Use Disorder Treatment

	You Pay
Inpatient detoxification .....	No charge
Individual outpatient substance use disorder evaluation and treatment.....	\$10 per visit
Group outpatient substance use disorder treatment .....	\$5 per visit

### Home Health Services

	You Pay
Home health care (up to 100 visits per Accumulation Period).....	No charge

(continues)

**Disclosure Form Part One**

(continued)

<b>Other</b>	<b>You Pay</b>
Hearing aids every 36 months .....	Amount in excess of \$500 Allowance per aid
Skilled nursing facility care (up to 100 days per benefit period) .....	No charge
Prosthetic and orthotic devices as described in the <i>EOC</i> .....	No charge
Services to diagnose or treat infertility and artificial insemination (such as outpatient procedures or laboratory tests) as described in the <i>EOC</i> .....	the Cost Share you would pay if the Services were to treat any other condition
Assisted reproductive technology ("ART") Services .....	Not covered
Hospice care .....	No charge

<b>Chiropractic and Acupuncture Coverage (through ASH Plans)</b>	<b>You Pay</b>
Up to a combined total of 30 Chiropractic and Acupuncture visits per year .....	\$10 copay per visit
Kaiser Permanente contracts with American Specialty Health Plans (ASH) to provide chiropractic and acupuncture care. Members must receive all their benefits from ASH Plans participating providers. ASH Plans contracts with Participating Providers and other licensed providers to provide covered Chiropractic Services (including laboratory tests, X-rays, and chiropractic appliances). ASH Plans contracts with Participating Providers to provide acupuncture care (including adjunctive therapies, such as acupressure, moxibustion, or breathing techniques, when provided during the same course of treatment and in conjunction with acupuncture). You must receive covered Services from a Participating Provider or another licensed provider with which ASH contracts, except for Emergency Chiropractic Services, Emergency Acupuncture Services, Urgent Chiropractic Services, and Urgent Acupuncture Services, and Services that are not available from Participating Providers or other licensed providers with which ASH contracts to provide covered Services that are authorized in advance by ASH Plans. The list of Participating Providers is available on the ASH Plans website at <a href="http://www.ashlink.com/ash/kp">www.ashlink.com/ash/kp</a> or from the ASH Plans Customer Service Department at <b>1-800-678-9133</b> . The list of Participating Providers is subject to change at any time without notice.	

This is a summary of the most frequently asked-about benefits. This chart does not explain benefits, Cost Share, out-of-pocket maximums, exclusions, or limitations, nor does it list all benefits and Cost Share amounts. For a complete explanation, please refer to the *EOC*. Please note that we provide all benefits required by law (for example, diabetes testing supplies).

## ELIGIBILITY DOCUMENTATION CHECKLIST

The following verification documents are required to enroll a subscriber or dependent in health benefit plans. SISC requires the Social Security Numbers for all members to be covered on the plans and reserves the right to request additional documentation to substantiate eligibility.

Dependent Type	Required Documentation
<b>Spouse</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Prior year's Federal Tax Form that shows the couple was married (only financial information may be blocked out).</li> <li>For newly married couples where prior year tax return is not available a marriage certificate will be accepted.</li> </ul>
<b>Domestic Partner</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Certificate of Registered Domestic Partnership issued by State of California (Enrolling a Domestic Partner may cause the employer contribution to become taxable).</li> </ul>
<b>Children, Stepchildren, and/or Adopted Children up to age 26</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Legal Birth Certificate or Hospital Birth Certificate (to include full name of child, parent(s) name, and child's DOB)</li> <li>Legal Adoption Documentation</li> </ul>
<b>Legal Guardianship up to age 18</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Legal U.S. Court Documentation establishing Guardianship</li> </ul>
<b>Disabled Dependents over age 26 (requires enrollment in a SISC medical plan)</b>	<p><b>Anthem Blue Cross (All items listed below are required)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Legal Birth Certificate or Hospital Birth Certificate (to include full name of child, parent(s) name and child's DOB)</li> <li>Prior year's Federal Tax Form that shows child is claimed as an IRS dependent (income information may be blocked out)</li> <li>Proof of 6 months prior creditable coverage</li> <li>Completed Anthem Disabled Dependent Certification Form</li> </ul> <p><b>Kaiser (All items listed below are required)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Legal Birth Certificate or Hospital Birth Certificate (to include full name of child, parent(s) name and child's DOB)</li> <li>Prior year's Federal Tax Form that shows child is claimed as an IRS dependent (income information may be blocked out)</li> <li>Proof of 6 months prior creditable coverage</li> <li>Completed Disabled Dependent Enrollment Application</li> <li>Most recent Kaiser Certification notice (if available)</li> </ul>
<b>Retirees and/or Dependents on a Retiree Plan Age 65 or Over</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Proof of enrollment in Medicare Part A &amp; Part B (copy of current Medicare card or Medicare enrollment confirmation letter showing effective dates of Part A and Part B)</li> </ul>

# Your Kaiser Permanente **CHIROPRACTIC and ACUPUNCTURE** benefits

**When you need chiropractic or acupuncture care,  
follow these simple steps:**

1. Find an ASH Plans Participating Provider near you:
  - Go to **ashlink.com/ash/kp**, or
  - Call **1-800-678-9133** (TTY **711**), Monday through Friday,  
from 5 a.m. to 6 p.m. Pacific time.
2. Schedule an appointment.
3. Pay for your office visit when you arrive for your appointment.

(See the reverse for more details.)

# YOUR KAISER PERMANENTE COMBINED CHIROPRACTIC AND ACUPUNCTURE BENEFIT

Services	Cost Sharing and Office Visit Maximums
Chiropractic Services are covered when provided by a Participating Provider and Medically Necessary to treat or diagnose Neuromusculoskeletal Disorders. Acupuncture Services are covered when a Participating Provider finds that the Services are Medically Necessary to treat or diagnose Neuromusculoskeletal Disorders, nausea, or pain. You can obtain Services from any ASH Plans Participating Providers without a referral from a Kaiser Permanente Plan Physician.	<p><b>Office visit cost share:</b> \$10 copay per visit</p> <p><b>Office visit limit:</b> Up to a combined total of 30 medically necessary Chiropractic and Acupuncture visits per year</p> <p><b>Chiropractic appliance benefit:</b> If the amount of the appliance in the ASH Plans fee schedule exceeds \$50, you will pay the amount in excess of \$50, and that payment will not apply toward the Plan Deductible or Plan Out-of-Pocket Maximum. Covered chiropractic appliances are limited to: elbow supports, back supports, cervical collars, cervical pillows, heel lifts, hot or cold packs, lumbar braces and supports, lumbar cushions, orthotics, wrist supports, rib belts, home traction units, ankles braces, knee braces, rib supports, and wrist braces.</p>

**Office visits:** Covered Services are limited to Medically Necessary Chiropractic and Acupuncture Services authorized and provided by ASH Plans Participating Providers except for the initial examination, emergency and urgent Chiropractic and Acupuncture Services, and Services that are not available from Participating Providers or other licensed providers with which ASH contracts to provide covered care. Each office visit counts toward any visit limit, if applicable, even if acupuncture or a chiropractic adjustment is not provided during the visit.

**X-rays and laboratory tests:** Medically Necessary X-rays and laboratory tests are covered at no charge when prescribed as part of covered chiropractic care and a Participating Provider provides the Services or refers you to another licensed provider with which ASH contracts for the Services.

## Participating Providers

ASH Plans contracts with Participating Providers and other licensed providers to provide covered Chiropractic Services (including laboratory tests, X-rays, and chiropractic appliances). ASH Plans contracts with Participating Providers to provide acupuncture care (including adjunctive therapies, such as acupressure, moxibustion, or breathing techniques, when provided during the same course of treatment and in conjunction with acupuncture). You must receive covered Services from a Participating Provider or another licensed provider with which ASH contracts, except for Emergency Chiropractic Services, Emergency Acupuncture Services, Urgent Chiropractic Services, and Urgent Acupuncture Services, and Services that are not available from Participating Providers or other licensed providers with which ASH contracts to provide covered Services that are authorized in advance by ASH Plans. The list of Participating Providers is available on the ASH Plans website at [ashlink.com/ash/kp](http://ashlink.com/ash/kp) or from the ASH Plans Customer Service Department at **1-800-678-9133**. The list of Participating Providers is subject to change at any time without notice.

## How to Obtain Covered Services

To obtain covered Services, call a Participating Provider to schedule an initial examination. If additional Services are required, verification that the Services are Medically Necessary may be required. Your Participating Provider will request any medical necessity determinations. An ASH Plan's clinician in the same or similar specialty as the provider of Services under review will decide whether Services are or were Medically Necessary. ASH Plans will disclose to you, upon request, the written criteria it uses to make the decision to authorize, modify, delay, or deny a request for authorization. If you have questions or concerns, please contact the ASH Plans Customer Service Department.

## Second Opinions

You may request a second opinion in regard to covered Services by contacting another Participating Provider. A Participating Provider may also request a second opinion in regard to covered Services by referring you to another Participating Provider in the same or similar specialty.

## Your Costs

When you receive covered Services, you must pay your Cost Share as described in the *Combined Chiropractic and Acupuncture Services Amendment* of your Health Plan *Evidence of Coverage*. The Cost Share does not apply toward the Plan Out-of-Pocket Maximum described in the Health Plan *Evidence of Coverage* (unless you have a plan with an HSA option).

## Emergency and Urgent Chiropractic and Acupuncture Services

We cover Emergency Chiropractic Services, Emergency Acupuncture Services, Urgent Chiropractic Services, and Urgent Acupuncture Services provided by both Participating Providers and Non-Participating Providers. We do not cover follow-up or continuing care from a Non-Participating Provider unless ASH Plans has authorized the services in advance. Also, we do not cover services from a Non-Participating Provider that ASH Plans determines are not Emergency Chiropractic Services, Emergency Acupuncture Services, Urgent Chiropractic Services, or Urgent Acupuncture Services.

## Getting Assistance

If you have questions about the Services you can get from an ASH Plans Participating Provider or another licensed provider with which ASH contracts, you may call ASH Plans Customer Service Department at **1-800-678-9133** (TTY users call **711**), weekdays from 5 a.m. to 6 p.m. Pacific time.

# YOUR KAISER PERMANENTE COMBINED CHIROPRACTIC AND ACUPUNCTURE BENEFIT

---

## Grievances

You can file a grievance with Kaiser Permanente regarding any issue. Your grievance must explain your issue, such as the reasons why you believe a decision was in error or why you are dissatisfied with Services you received. You may submit your grievance orally or in writing to Kaiser Permanente as described in your Health Plan *Evidence of Coverage*.

## Exclusions and Limitations

- Acupuncture Services for conditions other than Neuromusculoskeletal Disorders, nausea, and pain
- Services for asthma or addiction, such as nicotine addiction
- Hypnotherapy, behavior training, sleep therapy, and weight programs
- Thermography
- Experimental or investigational Services
- CT scans, MRIs, PET scans, bone scans, nuclear medicine, and any other types of diagnostic imaging or radiology other than X-rays covered under the "Covered Services" section of your *Combined Chiropractic and Acupuncture Services Amendment*
- Ambulance and other transportation
- Education programs, nonmedical self-care or self-help, any self-help physical exercise training, and any related diagnostic testing
- Services for pre-employment physicals or vocational rehabilitation
- Acupuncture performed with reusable needles
- Air conditioners, air purifiers, therapeutic mattresses, chiropractic appliances, durable medical equipment, supplies, devices, appliances, and any other item except those listed as covered in your *Combined Chiropractic and Acupuncture Services Amendment*
- Drugs and medicines, including non-legend or proprietary drugs and medicines
- Services you receive outside the state of California, except for Emergency Chiropractic Services, Emergency Acupuncture Services, Urgent Chiropractic Services, or Urgent Acupuncture Services
- Hospital services, anesthesia, manipulation under anesthesia, and related services
- For Chiropractic Services, adjunctive therapy not associated with spinal, muscle, or joint manipulations
- For Acupuncture Services, adjunctive therapies unless provided during the same course of treatment and in conjunction with acupuncture
- Dietary and nutritional supplements, such as vitamins, minerals, herbs, herbal products, injectable supplements, and similar products
- Massage therapy
- Services provided by a chiropractor that are not within the scope of licensure for a chiropractor licensed in California
- Services provided by an acupuncturist that are not within the scope of licensure for an acupuncturist licensed in California
- Maintenance care (services provided to Members whose treatment records indicate that they have reached maximum therapeutic benefit)

## Definitions

**Acupuncture Services:** The stimulation of certain points on or near the surface of the body by the insertion of needles to prevent or modify the perception of pain or to normalize physiological functions (including adjunctive therapies, such as acupressure, cupping, moxibustion, or breathing techniques, when provided during the same course of treatment and in conjunction with acupuncture) when provided by an acupuncturist for the treatment of your Neuromusculoskeletal Disorder, nausea (such as nausea related to chemotherapy, postsurgical pain, or pregnancy), or pain (such as lower back pain, shoulder pain, joint pain, or headaches).

**ASH Plans:** American Specialty Health Plans of California, Inc., a California corporation.

**Chiropractic Services:** Services provided or prescribed by a chiropractor (including laboratory tests, X-rays, and chiropractic appliances) for the treatment of your Neuromusculoskeletal Disorder.

**Emergency Acupuncture Services:** Covered Acupuncture Services provided for the treatment of a Neuromusculoskeletal Disorder, nausea, or pain, which manifests itself by acute symptoms of sufficient severity (including severe pain) such that a reasonable person could expect the absence of immediate Acupuncture Services to result in serious jeopardy to your health or body functions or organs.

**Emergency Chiropractic Services:** Covered Chiropractic Services provided for the treatment of a Neuromusculoskeletal Disorder which manifests itself by acute symptoms of sufficient severity (including severe pain) such that a reasonable person could expect the absence of immediate Chiropractic Services to result in serious jeopardy to your health or body functions or organs.

**Neuromusculoskeletal Disorders:** Conditions with associated signs and symptoms related to the nervous, muscular, or skeletal systems. Neuromusculoskeletal Disorders are conditions typically categorized as structural, degenerative, or inflammatory disorders, or biomechanical dysfunction of the joints of the body or related components of the motor unit (muscles, tendons, fascia, nerves, ligaments/capsules, discs, and synovial structures), and related neurological manifestations or conditions.

**Participating Provider:** An acupuncturist who is licensed to provide acupuncture services in California and who has a contract with ASH Plans to provide Medically Necessary Acupuncture Services to you, or a chiropractor who is licensed to provide chiropractic services in California and who has a contract with ASH Plans to provide Medically Necessary Chiropractic Services to you. (continues)

# YOUR KAISER PERMANENTE COMBINED CHIROPRACTIC AND ACUPUNCTURE BENEFIT

## Definitions (continued)

**Urgent Acupuncture Services:** Acupuncture Services that meet all of the following requirements:

- They are necessary to prevent serious deterioration of your health resulting from an unforeseen illness, injury, or complication of an existing condition, including pregnancy.
- They cannot be delayed until you return to the Service Area.

**Urgent Chiropractic Services:** Chiropractic Services that meet all of the following requirements:

- They are necessary to prevent serious deterioration of your health, resulting from an unforeseen illness, injury, or complication of an existing condition, including pregnancy.
- They cannot be delayed until you return to the Service Area.

This is a summary and is intended to highlight only the most frequently asked questions about the chiropractic and acupuncture benefit, including cost shares. Please refer to the *Combined Chiropractic and Acupuncture Services Amendment of the Kaiser Foundation Health Plan, Inc., Evidence of Coverage* for a detailed description of the chiropractic and acupuncture benefits, including exclusions and limitations, Emergency Chiropractic Services, Emergency Acupuncture Services, Urgent Chiropractic Services, or Urgent Acupuncture Services.

Kaiser Foundation Health Plan, Inc. (Health Plan) contracts with American Specialty Health Plans of California, Inc. (ASH Plans) to make the ASH Plans network of Participating Providers available to you. You can obtain covered Services from any Participating Provider without a referral from a Plan Physician. Your Cost Share is due when you receive covered Services. Please see the definitions section of your *Combined Chiropractic and Acupuncture Services Amendment of the Kaiser Foundation Health Plan, Inc., Evidence of Coverage* for terms you should know.

# SJECCD ASSOCIATE FACULTY MEDICAL PLAN OPTIONS



Benefits	Kaiser - Plan Option A \$10 HMO Current / Renewal	Kaiser - Plan Option B DHMO 1000 Option 1
Calendar Year Deductible	None	\$1,000 / \$2,000
Annual Out-of-Pocket Maximum	\$1,500 / \$3,000	\$3,000 / \$6,000
<b>MAJOR MEDICAL</b>		
Physician/Specialist Office Visit	\$10 Copay	\$20 Copay
Preventive Care	No Copay	No Copay (ded waived)
Hospitalization - Inpatient	No Copay	20%
Hospitalization - Outpatient Surgery	\$10 Copay / Procedure	20%
Ambulance	\$50 / trip	\$150 / trip
Emergency Room	\$100 / Visit (Waived if Admitted)	20% (Waived if Admitted)
Chiropractic	\$10 Copay (Up to combined 30 Chiro/Acu visits per year)	\$10 Copay (Up to combined 30 Chiro/Acu visits per year)
Acupuncture	\$10 Copay (Up to combined 30 Chiro/Acu visits per year)	\$10 Copay (Up to combined 30 Chiro/Acu visits per year)
Durable Medical Equipment	No Copay	20%
Skilled Nursing Facility	No Copay 100 Days Max/Benefit Period	No Copay (ded waived) 100 Visits Max/Benefit Period
Home Health Services	No Copay 100 Visits Max/Calendar Year	No Copay (ded waived) 100 Visits Max/Calendar Year
<b>PRESCRIPTION DRUGS</b>	<b>Generic / Brand</b>	<b>Generic / Brand</b>
Retail - up to 100 day supply	\$10 / \$10	\$10 / \$30
Mail Order - up to 100 day supply	\$10 / \$10	\$20 / \$60
<b>Rates</b>	<b>10/1/2023</b>	<b>10/1/2023</b>
Employee only	\$954.00	\$831.00
Employee + Spouse/Domestic Partner	\$1,994.00	\$1,737.00
Employee + Child(ren)	\$1,650.00	\$1,438.00
Family	\$2,852.00	\$2,485.00

Note: This summary is for informational purpose only. It does not amend, extend, or alter the current policy in any way. In the event information in this summary differs from the Plan Document, the Plan Document will prevail.





# Employee Assistance Program Service Summary San Jose Evergreen Community College District



**Available 24/7, 365 days a year**  
Everything you share is confidential\*

Life can be full of challenges. Your Anthem Employee Assistance Program (EAP) is here to help you and your household members. EAP offers a wide range of **no-cost** support services and resources, including:



## Counseling

- Up to 6 visits per issue
- In-person or online visits
- Call EAP or use the online Member Center to initiate services



## Legal consultation

- 30-minute phone or in-person meeting
- Discounted fees to retain a lawyer
- Free legal resources, forms, and seminars online



## Financial consultation

- Phone meeting with financial professionals
- Regular business hours; no appointment required
- Free financial resources and budgeting tools online



## ID recovery

- Help reporting to consumer credit agencies
- Assistance with paperwork and creditor negotiations



## Emotional Well-being Resources

- Digital tools to improve emotional well-being
- Team up with an experienced clinical coach
- Practice mindfulness on the go



## Dependent care and daily living resources

- Online information about child care, adoption, elder care, and assisted living
- Phone consultation with a work-life specialist
- Help with pet sitting, moving, and other common needs



## Other anthemEAP.com resources

- Well-being articles, podcasts, and monthly webinars
- Self-assessment tools for emotional health issues



## Crisis consultation

- Toll-free emergency number; 24/7 support
- Online critical event support during crises

## We are ready to support you

You can call us at 800 999-7222, or go to [anthemEAP.com](https://anthemEAP.com) and enter your company code: SISC

**When something unexpected happens, EAP can help you figure out your next steps. Contact us today.**

\* In accordance with federal and state law, and professional ethical standards.

This document is for general informational purposes. Check with your employer for specific information on the services available to you.

Language Access Services – (TTY/TDD: 711)

Spanish – Tiene el derecho de obtener esta información y ayuda en su idioma en forma gratuita. Llame al número de Servicios para Miembros que figura en su tarjeta de identificación para obtener ayuda.  
Chinese – 您有權使用您的語言免費獲得該資訊和協助。請撥打您的 ID 卡上的成員服務號碼尋求協助。

Anthem complies with applicable federal civil rights laws and does not discriminate on the basis of race, color, national origin, age, disability, or sex.

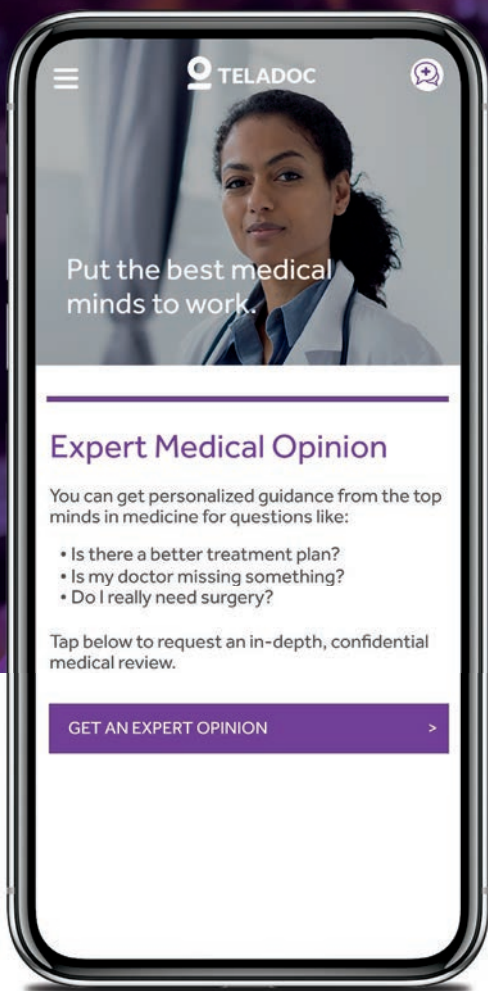
Anthem Blue Cross is the trade name of Blue Cross of California. Anthem Blue Cross and Anthem Blue Cross Life and Health Insurance Company are independent licensees of the Blue Cross Association. Anthem is a registered trademark of Anthem Insurance Companies, Inc.

108413CAMEABC VPOD BV Rev. 12/20

64259705-144105149







## World-renowned medical advice **for you and your family.**

**If you or a dependent is facing a serious medical issue,  
make sure you get the right advice.**

### **With Teladoc, you can:**



Have a world-renowned  
physician review a diagnosis  
and treatment plan



Get expert medical  
guidance if you have been  
admitted into the hospital



Get personalized  
answers to medical  
questions, big or small



Find a leading  
local physician for you  
and your family

**Get the answers you need from our Medical Experts.**  
**Call us to get started: 1-800-TELADOC (835-2362)**

Visit [www.teladoc.com/sisc](http://www.teladoc.com/sisc) | Download the app

## Self-Insured Schools of California (SISC)

### HIPAA Notice of Privacy Practices

---

Esta noticia es disponible en español si usted lo suplica. Por favor contacte el oficial de privacidad indicado a continuación.

#### ***Purpose of This Notice***

**This Notice describes how medical information about you may be used and disclosed and how you may get access to this information. Please review this information carefully.**

This Notice is required by law.

The Self-Insured Schools of California (SISC) group health plan consisting of these self-funded benefits: medical PPO plan options including utilization management, prescription benefit management (PBM) and medical plan claims administration services, telemedicine program with MDLIVE, self-funded dental PPO plan options, self-funded vision PPO plan options, Wellness program, Medicare Supplement program, COBRA administration, and Health Flexible Spending Account (FSA) administration, (hereafter referred to as the “Plan”), is required by law to take reasonable steps to maintain the privacy of your personally identifiable health information (called **Protected Health Information or PHI**) and to inform you about the Plan’s legal duties and privacy practices with respect to protected health information including:

1. The Plan’s uses and disclosures of PHI,
2. Your rights to privacy with respect to your PHI,
3. The Plan’s duties with respect to your PHI,
4. Your right to file a complaint with the Plan and with the Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services (HHS), and
5. The person or office you should contact for further information about the Plan’s privacy practices.
6. To notify affected individuals following a breach of unsecured protected health information.

PHI use and disclosure by the Plan is regulated by the Federal law, Health Insurance Portability and Accountability Act, commonly called HIPAA. You may find these rules in 45 *Code of Federal Regulations* Parts 160 and 164. This Notice attempts to summarize key points in the regulation. The regulations will supersede this Notice if there is any discrepancy between the information in this Notice and the regulations. The Plan will abide by the terms of the Notice currently in effect. The Plan reserves the right to change the terms of this Notice and to make the new Notice provisions effective for all PHI it maintains.

You may receive a Privacy Notice from a variety of the insured group health benefit plans offered by SISC. Each of these notices will describe your rights as it pertains to that plan and in compliance with the Federal regulation, HIPAA. This Privacy Notice however, pertains to your protected health information held by the SISC self-funded group health plan (the “Plan”) and outside companies contracted with SISC to help administer Plan benefits, also called “business associates.”

#### **Effective Date**

The effective date of this Notice is June 24, 2013, and this notice replaces notices previously distributed to you.

#### **Privacy Officer**

The Plan has designated a Privacy Officer to oversee the administration of privacy by the Plan and to receive complaints. The Privacy Officer may be contacted at:

**Privacy Officer: Coordinator Health Benefits**  
Self-Insured Schools of California (SISC)  
2000 “K” Street P.O. Box 1847 - Bakersfield, CA 93303-1847  
Phone: 661-636-4410  
Confidential Fax: 661-636-4893

## Your Protected Health Information

The term “**Protected Health Information**” (PHI) includes all information related to your past, present or future health condition(s) that individually identifies you or could reasonably be used to identify you and is transferred to another entity or maintained by the Plan in oral, written, electronic or any other form.

**PHI does not include** health information contained in employment records held by your employer in its role as an employer, including but not limited to health information on disability, work-related illness/injury, sick leave, Family or Medical Leave (FMLA), life insurance, dependent care flexible spending account, drug testing, etc.

This Notice does not apply to information that has been de-identified. **De-identified information** is information that does not identify you, and with respect to which there is no reasonable basis to believe that the information can be used to identify you, is not individually identifiable health information.

## When the Plan May Disclose Your PHI

Under the law, the Plan may disclose your PHI without your written authorization in the following cases:

- **At your request.** If you request it, the Plan is required to give you access to your PHI in order to inspect it and copy it.
- **As required by an agency of the government.** The Secretary of the Department of Health and Human Services may require the disclosure of your PHI to investigate or determine the Plan’s compliance with the privacy regulations.
- **For treatment, payment or health care operations.** The Plan and its business associates will use your PHI (except psychotherapy notes in certain instances as described below) without your consent, authorization or opportunity to agree or object in order to carry out treatment, payment, or health care operations.

The Plan does not need your consent or authorization to release your PHI when you request it, a government agency requires it, or the Plan uses it for treatment, payment or health care operations.

The Plan Sponsor has **amended its Plan documents** to protect your PHI as required by Federal law. The Plan may disclose PHI to the Plan Sponsor for purposes of treatment, payment and health care operations in accordance with the Plan amendment. The Plan may disclose PHI to the Plan Sponsor for review of your appeal of a benefit or for other reasons related to the administration of the Plan.

Definitions and Examples of Treatment, Payment and Health Care Operations	
<b>Treatment</b> is health care.	Treatment is the provision, coordination or management of health care and related services. It also includes but is not limited to coordination of benefits with a third party and consultations and referrals between one or more of your health care providers. <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>For example:</b> The Plan discloses to a treating specialist the name of your treating primary care physician so the two can confer regarding your treatment plan.</li></ul>
<b>Payment</b> is paying claims for health care and related activities.	Payment includes but is not limited to making payment for the provision of health care, determination of eligibility, claims management, and utilization review activities such as the assessment of medical necessity and appropriateness of care. <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>For example:</b> The Plan tells your doctor whether you are eligible for coverage or what percentage of the bill will be paid by the Plan. If we contract with third parties to help us with payment, such as a claims payer, we will disclose pertinent information to them. These third parties are known as “business associates.”</li></ul>
<b>Health Care Operations</b> keep the Plan operating soundly.	Health care operations includes but is not limited to quality assessment and improvement, patient safety activities, business planning and development, reviewing competence or qualifications of health care professionals, underwriting, enrollment, premium rating and other insurance activities relating to creating or renewing insurance contracts. It also includes disease management, case management, conducting or arranging for medical review, legal services and auditing functions including fraud and abuse compliance programs and general administrative activities. <ul style="list-style-type: none"><li>• <b>For example:</b> The Plan uses information about your medical claims to refer you to a disease management program, to project future benefit costs or to audit the accuracy of its claims processing functions.</li></ul>

## When the Disclosure of Your PHI Requires Your Written Authorization

Generally, the Plan will require that you sign a valid authorization form in order to use or disclose your PHI **other than**:

- When you request your own PHI
- A government agency requires it, or

- The Plan uses it for treatment, payment or health care operation.

You have the right to revoke an authorization.

Although the Plan does not routinely obtain psychotherapy notes, generally, an authorization will be required by the Plan before the Plan will use or disclose psychotherapy notes about you. Psychotherapy notes are separately filed notes about your conversations with your mental health professional during a counseling session. They do not include summary information about your mental health treatment. However, the Plan may use and disclose such notes when needed by the Plan to defend itself against litigation filed by you.

The Plan generally will require an authorization form for uses and disclosure of your PHI for marketing purposes (a communication that encourages you to purchase or use a product or service) if the Plan receives direct or indirect financial remuneration (payment) from the entity whose product or service is being marketed. The Plan generally will require an authorization form for the sale of protected health information if the Plan receives direct or indirect financial remuneration (payment) from the entity to whom the PHI is sold. The Plan does not intend to engage in fundraising activities.

## **Use or Disclosure of Your PHI Where You Will Be Given an Opportunity to Agree or Disagree Before the Use or Release**

Disclosure of your PHI to family members, other relatives and your close personal friends without your written consent or authorization is allowed if:

- The information is directly relevant to the family or friend's involvement with your care or payment for that care, and
- You have either agreed to the disclosure or have been given an opportunity to object and have not objected.

**Note that PHI obtained by the Plan Sponsor's employees through Plan administration activities will NOT be used for employment related decisions.**

## **Use or Disclosure of Your PHI Where Consent, Authorization or Opportunity to Object Is Not Required**

In general, the Plan does not need your written authorization to release your PHI if required by law or for public health and safety purposes. The Plan and its Business Associates are allowed to use and disclose your PHI **without** your written authorization (in compliance with section 164.512) under the following circumstances:

1. When ***required by law***.
2. When permitted for ***purposes of public health activities***. This includes reporting product defects, permitting product recalls and conducting post-marketing surveillance. PHI may also be used or disclosed if you have been exposed to a communicable disease or are at risk of spreading a disease or condition, if authorized by law.
3. To a school about an individual who is a student or prospective student of the school if the protected health information this is disclosed is limited to **proof of immunization**, the school is required by State or other law to have such proof of immunization prior to admitting the individual and the covered entity obtains and documents the agreements to this disclosure from either a parent, guardian or other person acting in loco parentis of the individual, if the individual is an unemancipated minor; or the individual, if the individual is an adult or emancipated.
4. When authorized by law to report information about ***abuse, neglect or domestic violence*** to public authorities if a reasonable belief exists that you may be a victim of abuse, neglect or domestic violence. In such case, the Plan will promptly inform you that such a disclosure has been or will be made unless that notice would cause a risk of serious harm. For the purpose of reporting child abuse or neglect, it is not necessary to inform the minor that such a disclosure has been or will be made. Disclosure may generally be made to the minor's parents or other representatives, although there may be circumstances under Federal or state law when the parents or other representatives may not be given access to the minor's PHI.
5. To a public health oversight agency for ***oversight activities authorized by law***. These activities include civil, administrative or criminal investigations, inspections, licensure or disciplinary actions (for example, to investigate complaints against providers) and other activities necessary for appropriate oversight of government benefit programs (for example, to investigate Medicare or Medicaid fraud).
6. When required ***for judicial or administrative proceedings***. For example, your PHI may be disclosed in response to a subpoena or discovery request, provided certain conditions are met, including that:
  - the requesting party must give the Plan satisfactory assurances a good faith attempt has been made to provide you with written Notice, and



- the Notice provided sufficient information about the proceeding to permit you to raise an objection, and
  - no objections were raised or were resolved in favor of disclosure by the court or tribunal.
7. When required for **law enforcement health purposes** (for example, to report certain types of wounds).
  8. For **law enforcement purposes** if the law enforcement official represents that the information is not intended to be used against the individual, the immediate law enforcement activity would be materially and adversely affected by waiting to obtain the individual's agreement and the Plan in its best judgment determines that disclosure is in the best interest of the individual. Law enforcement purposes include:
    - identifying or locating a suspect, fugitive, material witness or missing person, and
    - disclosing information about an individual who is or is suspected to be a victim of a crime.
  9. When required to be given **to a coroner or medical examiner** to identify a deceased person, determine a cause of death or other authorized duties. When required to be given **to funeral directors** to carry out their duties with respect to the decedent; for use and disclosures for cadaveric **organ, eye or tissue donation** purposes.
  10. For **research**, subject to certain conditions.
  11. When, consistent with applicable law and standards of ethical conduct, the Plan in good faith believes the use or disclosure is necessary to prevent or lessen a serious and **imminent threat to the health or safety** of a person or the public and the disclosure is to a person reasonably able to prevent or lessen the threat, including the target of the threat.
  12. When authorized by and to the extent necessary to comply with **workers' compensation** or other similar programs established by law.
  13. When required, for **specialized government functions**, to military authorities under certain circumstances, or to authorized Federal officials for lawful intelligence, counter intelligence and other national security activities.

Any other Plan uses and disclosures not described in this Notice will be made only if you provide the Plan with written authorization, subject to your right to revoke your authorization, and information used and disclosed will be made in compliance with the minimum necessary standards of the regulation.

## Your Individual Privacy Rights

### A. **You May Request Restrictions on PHI Uses and Disclosures**

You may request the Plan to restrict the uses and disclosures of your PHI:

- To carry out treatment, payment or health care operations, or
- To family members, relatives, friends or other persons identified by you who are involved in your care.

The Plan, however, is not required to agree to your request if the Plan Administrator or Privacy Officer determines it to be unreasonable, for example, if it would interfere with the Plan's ability to pay a claim.

The Plan will accommodate an individual's reasonable request to receive communications of PHI by alternative means or at alternative locations where the request includes a statement that disclosure could endanger the individual. You or your personal representative will be required to complete a form to request restrictions on the uses and disclosures of your PHI. To make such a request contact the Privacy Officer at their address listed on the first page of this Notice.

### B. **You May Inspect and Copy Your PHI**

You have the right to inspect and obtain a copy (in hard copy or electronic form) of your PHI (except psychotherapy notes and information compiled in reasonable contemplation of an administrative action or proceeding) contained in a "designated record set," for as long as the Plan maintains the PHI. You may request your hard copy or electronic information in a format that is convenient for you, and the Plan will honor that request to the extent possible. You may also request a summary of your PHI.

A **Designated Record Set** includes your medical records and billing records that are maintained by or for a covered health care provider. Records include enrollment, payment, billing, claims adjudication and case or medical management record systems maintained by or for a health plan or other information used in whole or in part by or for the covered entity to make decisions about you. Information used for quality control or peer review analyses and not used to make decisions about you is not included in the designated record set.

The Plan must provide the requested information within 30 days of its receipt of the request, if the information is maintained onsite or within 60 days if the information is maintained offsite. A single 30-day extension is allowed if the Plan is unable to comply with the deadline and notifies you in writing in advance of the reasons for the delay and the date by which the Plan will provide the requested information.



You or your personal representative will be required to complete a form to request access to the PHI in your Designated Record Set. Requests for access to your PHI should be made to the Plan's Privacy Officer at their address listed on the first page of this Notice. You may be charged a reasonable cost-based fee for creating or copying the PHI or preparing a summary of your PHI.

If access is denied, you or your personal representative will be provided with a written denial describing the basis for the denial, a description of how you may exercise those review rights and a description of how you may complain to the Plan's Privacy Officer or the Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services.

***C. You Have the Right to Amend Your PHI***

You or your Personal Representative have the right to request that the Plan amend your PHI or a record about you in a designated record set for as long as the PHI is maintained in the designated record set. The Plan has 60 days after receiving your request to act on it. The Plan is allowed a single 30-day extension if the Plan is unable to comply with the 60-day deadline (provided that the Plan notifies you in writing in advance of the reasons for the delay and the date by which the Plan will provide the requested information).

If the Plan denied your request in whole or part, the Plan must provide you with a written denial that explains the basis for the decision. You or your personal representative may then submit a written statement disagreeing with the denial and have that statement included with any future disclosures of your PHI. You should make your request to amend PHI to the Privacy Officer at their address listed on the first page of this Notice.

You or your personal representative may be required to complete a form to request amendment of your PHI. Forms are available from the Privacy Officer at their address listed on the first page of this Notice.

***D. You Have the Right to Receive an Accounting of the Plan's PHI Disclosures***

At your request, the Plan will also provide you with an accounting of disclosures by the Plan of your PHI during the six years (or shorter period if requested) before the date of your request. The Plan will not provide you with an accounting of disclosures related to treatment, payment, or health care operations, or disclosures made to you or authorized by you in writing. The Plan has 60 days after its receipt of your request to provide the accounting. The Plan is allowed an additional 30 days if the Plan gives you a written statement of the reasons for the delay and the date by which the accounting will be provided. If you request more than one accounting within a 12-month period, the Plan will charge a reasonable, cost-based fee for each subsequent accounting.

***E. You have the Right to Request that PHI be Transmitted to You Confidentially***

The Plan will permit and accommodate your reasonable request to have PHI sent to you by alternative means or to an alternative location (such as mailing PHI to a different address or allowing you to personally pick up the PHI that would otherwise be mailed), if you provide a written request to the Plan that the disclosure of PHI to your usual location could endanger you. If you believe you have this situation, you should contact the Plan's Privacy Officer to discuss your request for confidential PHI transmission.

***F. You Have the Right to Receive a Paper or Electronic Copy of This Notice Upon Request***

To obtain a paper or electronic copy of this Notice, contact the Plan's Privacy Officer at their address listed on the first page of this Notice. This right applies even if you have agreed to receive the Notice electronically.

***G. Breach Notification***

If a breach of your unsecured protected health information occurs, the Plan will notify you.

## **Your Personal Representative**

You may exercise your rights to your protected health information (PHI) by designating a person to act as your Personal Representative. Your Personal Representative will generally be required to produce evidence (proof) of the authority to act on your behalf **before** the Personal Representative will be given access to your PHI or be allowed to take any action for you. Under this Plan, proof of such authority will include (1) a completed, signed and approved Appoint a Personal Representative form; (2) a notarized power of attorney for health care purposes; (3) a court-appointed conservator or guardian; or, (4) for a Spouse under this Plan, the absence of a Revoke a Personal Representative form on file with the Privacy Officer.

**This Plan will automatically recognize your legal Spouse as your Personal Representative and vice versa, without you having to complete a form to Appoint a Personal Representative.** However, you may request that the Plan **not automatically** honor your legal Spouse as your Personal Representative by completing a form to Revoke a Personal Representative (copy attached to this notice or also available from the Privacy Officer). **If you wish to revoke your Spouse as your Personal Representative, please complete the Revoke a Personal Representative form and return it to the Privacy Officer and this will mean that this Plan will NOT automatically recognize your Spouse as your Personal Representative and vice versa.**

The recognition of your Spouse as your Personal Representative (and vice versa) is for the use and disclosure of PHI under this Plan and is not intended to expand such designation beyond what is necessary for this Plan to comply with HIPAA privacy regulations.

You may obtain a form to Appoint a Personal Representative or Revoke a Personal Representative by contacting the Privacy Officer at their address listed on this Notice. The Plan retains discretion to deny access to your PHI to a Personal Representative to provide protection to those vulnerable people who depend on others to exercise their rights under these rules and who may be subject to abuse or neglect.

Because HIPAA regulations give adults certain rights and generally children age 18 and older are adults, if you have **dependent children age 18 and older** covered under the Plan, and the child wants you, as the parent(s), to be able to access their protected health information (PHI), that child will need to complete a form to Appoint a Personal Representative to designate you (the employee/retiree) and/or your Spouse as their Personal Representatives.

The Plan will consider a parent, guardian, or other person acting *in loco parentis* as the Personal Representative of an unemancipated minor (a child generally under age 18) unless the applicable law requires otherwise. **In loco parentis** may be further defined by state law, but in general it refers to a person who has been treated as a parent by the child and who has formed a meaningful parental relationship with the child for a substantial period of time. Spouses and unemancipated minors may, however, request that the Plan restrict PHI that goes to family members as described above under the section titled "Your Individual Privacy Rights."

## The Plan's Duties

The Plan is required by law to maintain the privacy of your PHI and to provide you and your eligible dependents with Notice of its legal duties and privacy practices. The Plan is required to comply with the terms of this Notice. However, the Plan reserves the right to change its privacy practices and the terms of this Notice and to apply the changes to any PHI maintained by the Plan. In addition, the Plan may not (and does not) use your genetic information that is PHI for underwriting purposes.

**Notice Distribution:** The Notice will be provided to each person when they initially enroll for benefits in the Plan (the Notice is provided in the Plan's Initial Enrollment material/packets). The Notice is also available on the Plan's website: [www.sisc.kern.org](http://www.sisc.kern.org). The Notice will also be provided upon request. Once every three years the Plan will notify the individuals then covered by the Plan where to obtain a copy of the Notice. This Plan will satisfy the requirements of the HIPAA regulation by providing the Notice to the named insured (covered employee) of the Plan; however, you are encouraged to share this Notice with other family members covered under the Plan.

**Notice Revisions:** If a privacy practice of this Plan is changed affecting this Notice, a revised version of this Notice will be provided to you and all participants covered by the Plan at the time of the change. Any revised version of the Notice will be distributed within 60 days of the effective date of a material change to the uses and disclosures of PHI, your individual rights, the duties of the Plan or other privacy practices stated in this Notice. Material changes are changes to the uses and disclosures of PHI, an individual's rights, the duties of the Plan or other privacy practices stated in the Privacy Notice.

Because our health plan posts its Notice on its web site, we will prominently post the revised Notice on that web site by the effective date of the material change to the Notice. We will also provide the revised notice, or information about the material change and how to obtain the revised Notice, in our next annual mailing to individuals covered by the Plan.

## Disclosing Only the Minimum Necessary Protected Health Information

When using or disclosing PHI or when requesting PHI from another covered entity, the Plan will make reasonable efforts not to use, disclose or request more than the minimum amount of PHI necessary to accomplish the intended purpose of the use, disclosure or request, taking into consideration practical and technological limitations. However, the minimum necessary standard will not apply in the following situations:

- Disclosures to or requests by a health care provider for treatment,
- Uses or disclosures made to you,
- Disclosures made to the Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services in accordance with their enforcement activities under HIPAA,
- Uses of disclosures required by law, and
- Uses of disclosures required for the Plan's compliance with the HIPAA privacy regulations.

This Notice does not apply to information that has been de-identified. **De-identified information** is information that does not identify you and there is no reasonable basis to believe that the information can be used to identify you.

As described in the amended Plan document, the Plan may share PHI with the Plan Sponsor for limited administrative purposes, such as determining claims and appeals, performing quality assurance functions and auditing and monitoring the Plan. The Plan shares the minimum information necessary to accomplish these purposes.

In addition, the Plan may use or disclose “summary health information” to the Plan Sponsor for obtaining premium bids or modifying, amending or terminating the group health Plan. **Summary health information** means information that summarizes claims history, claims expenses or type of claims experienced by individuals for whom the Plan Sponsor has provided health benefits under a group health plan. Identifying information will be deleted from summary health information, in accordance with HIPAA.

## **Your Right to File a Complaint**

**If you believe that your privacy rights have been violated, you may file a complaint with the Plan in care of the Plan’s Privacy Officer, at the address listed on the first page of this Notice.** Neither your employer nor the Plan will retaliate against you for filing a complaint.

You may also file a complaint (within 180 days of the date you know or should have known about an act or omission) with the Secretary of the U.S. Department of Health and Human Services by contacting their nearest office as listed in your telephone directory or at this website (<http://www.hhs.gov/ocr/office/about/rgn-hqaddresses.html>) or this website: <http://www.hhs.gov/ocr/privacy/hipaa/complaints/index.html> or contact the Privacy Officer for more information about how to file a complaint.

## **If You Need More Information**

If you have any questions regarding this Notice or the subjects addressed in it, you may contact the Plan’s Privacy Officer at the address listed on the first page of this Notice.



**Self-Insured Schools of California (SISC)**  
**Form to Revoke a Personal Representative**

---

Complete the following chart to indicate the name of the Personal Representative to be revoked:

	Plan Participant	Person to be Revoked as my Personal Representative
Name (print):		
Address (City, State, Zip):		
Phone:	(    )	(    )

I, \_\_\_\_\_ (Name of Participant or Beneficiary)  
hereby revoke \_\_\_\_\_ (Name of Personal Representative)

☐ to act on my behalf,

☐ to act on behalf of my dependent child(ren), named:

\_\_\_\_\_,  
in receiving any protected health information (PHI) that is (or would be) provided to a personal representative,  
including any individual rights regarding PHI under HIPAA, effective \_\_\_\_\_,  
20\_\_\_\_.

I understand that PHI has or may already have been disclosed to the above named Personal Representative prior  
to the effective date of this form.

---

\_\_\_\_\_  
Participant or Beneficiary's Signature

\_\_\_\_\_  
Date

*Return this form to the SISC Privacy Officer (the Coordinator Health Benefits) at:*  
*Self-Insured Schools of California (SISC)*  
*2000 "K" Street P.O. Box 1847 - Bakersfield, CA 93303-1847*  
*Phone: 661-636-4410*

## **Annual Notice: Women's Health and Cancer Rights Act (WHCRA)**

Your group health plan, as required by the Women's Health and Cancer Rights Act of 1998, provides benefits for mastectomy-related services including reconstruction and surgery to achieve symmetry between the breasts, prostheses, and complications resulting from a mastectomy (including lymphedema).

For more information call the Customer Service phone number on your ID card or the SISC Benefits department at 661-636-4410.

---

## **Where to Find a HIPAA Privacy Notice for Our Group Health Plan**

HIPAA Privacy pertains to the following group health plan benefits sponsored by the Self-Insured Schools of California (SISC):

- medical PPO plan options including utilization management, prescription benefit management (PBM) and medical plan claims administration services,
- telemedicine program with MD live,
- self-funded dental PPO plan options,
- self-funded vision PPO plan options,
- Wellness program,
- Medicare Supplement program,
- COBRA administration,
- Health Flexible Spending Account (FSA) administration

You are provided with a complete HIPAA Privacy Notice when you enroll for these benefits. You can obtain another copy of the plan's HIPAA Privacy Notice by going to the SISC website at [www.sisc.kern.org](http://www.sisc.kern.org) or you can write or call the SISC Benefits Department at P. O. Box 1847 Bakersfield, CA 93303-1847.

HIPAA Privacy Notices that pertain to the insured medical plan benefits can be obtained by contacting the insurance companies at the Customer Service phone number on your ID card.

## Nondiscrimination Notice

Discrimination is against the law. Kaiser Permanente follows State and Federal civil rights laws.

Kaiser Permanente does not unlawfully discriminate, exclude people, or treat them differently because of age, race, ethnic group identification, color, national origin, cultural background, ancestry, religion, sex, gender, gender identity, gender expression, sexual orientation, marital status, physical or mental disability, medical condition, source of payment, genetic information, citizenship, primary language, or immigration status.

Kaiser Permanente provides the following services:

- No-cost aids and services to people with disabilities to help them communicate better with us, such as:
  - ◆ Qualified sign language interpreters
  - ◆ Written information in other formats (braille, large print, audio, accessible electronic formats, and other formats)
- No-cost language services to people whose primary language is not English, such as:
  - ◆ Qualified interpreters
  - ◆ Information written in other languages

If you need these services, call our Member Service Contact Center at **1 800-464-4000 (TTY 711)**, 24 hours a day, 7 days a week (except closed holidays). If you cannot hear or speak well, please call **711**.

Upon request, this document can be made available to you in braille, large print, audiocassette, or electronic form. To obtain a copy in one of these alternative formats, or another format, call our Member Service Contact Center and ask for the format you need.

### How to file a grievance with Kaiser Permanente

You can file a discrimination grievance with Kaiser Permanente if you believe we have failed to provide these services or unlawfully discriminated in another way. Please refer to your *Evidence of Coverage or Certificate of Insurance* for details. You may also speak with a Member Services representative about the options that apply to you. Please call Member Services if you need help filing a grievance.

You may submit a discrimination grievance in the following ways:

- **By phone:** Call member services at **1-800-464-4000 (TTY 711)** 24 hours a day, 7 days a week (except closed holidays)
- **By mail:** Call us at **1-800-464-4000 (TTY 711)** and ask to have a form sent to you
- **In person:** Fill out a Complaint or Benefit Claim/Request form at a member services office located at a Plan Facility (go to your provider directory at [kp.org/facilities](http://kp.org/facilities) for addresses)
- **Online:** Use the online form on our website at [kp.org](http://kp.org)

You may also contact the Kaiser Permanente Civil Rights Coordinators directly at the addresses below:

**Attn: Kaiser Permanente Civil Rights Coordinator**  
Member Relations Grievance Operations  
P.O. Box 939001  
San Diego CA 92193

#### **How to file a grievance with the California Department of Health Care Services Office of Civil Rights *(For Medi-Cal Beneficiaries Only)***

You can also file a civil rights complaint with the California Department of Health Care Services Office of Civil Rights in writing, by phone or by email:

- **By phone:** Call DHCS Office of Civil Rights at 916-440-7370 (TTY 711)
- **By mail:** Fill out a complaint form or send a letter to:

Deputy Director, Office of Civil Rights  
Department of Health Care Services  
Office of Civil Rights  
P.O. Box 997413, MS 0009  
Sacramento, CA 95899-7413

Complaint forms are available at: [http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language\\_Access.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx)

- **Online:** Send an email to [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov)

#### **How to file a grievance with the U.S. Department of Health and Human Services Office of Civil Rights**

You can file a discrimination complaint with the U.S. Department of Health and Human Services Office for Civil Rights. You can file your complaint in writing, by phone, or online:

- **By phone:** Call 1-800-368-1019 (TTY 711 or 1-800-537-7697)
- **By mail:** Fill out a complaint form or send a letter to:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201

Complaint forms are available at:  
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>

- **Online:** Visit the Office of Civil Rights Complaint Portal at:  
<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.



## Aviso de no discriminación

La discriminación es ilegal. Kaiser Permanente cumple con las leyes de los derechos civiles federales y estatales.

Kaiser Permanente no discrimina ilícitamente, excluye ni trata a ninguna persona de forma distinta por motivos de edad, raza, identificación de grupo étnico, color, país de origen, antecedentes culturales, ascendencia, religión, sexo, género, identidad de género, expresión de género, orientación sexual, estado civil, discapacidad física o mental, condición médica, fuente de pago, información genética, ciudadanía, lengua materna o estado migratorio.

Kaiser Permanente ofrece los siguientes servicios:

- Ayuda y servicios sin costo a personas con discapacidades para que puedan comunicarse mejor con nosotros, como lo siguiente:
  - ◆ intérpretes calificados de lenguaje de señas,
  - ◆ información escrita en otros formatos (braille, impresión en letra grande, audio, formatos electrónicos accesibles y otros formatos).
- Servicios de idiomas sin costo a las personas cuya lengua materna no es el inglés, como:
  - ◆ intérpretes calificados,
  - ◆ información escrita en otros idiomas.

Si necesita nuestros servicios, llame a nuestra Central de Llamadas de Servicio a los Miembros al **1-800-464-4000 (TTY 711)** las 24 horas del día, los 7 días de la semana (excepto los días festivos). Si tiene deficiencias auditivas o del habla, llame al **711**.

Este documento estará disponible en braille, letra grande, casete de audio o en formato electrónico a solicitud. Para obtener una copia en uno de estos formatos alternativos o en otro formato, llame a nuestra Central de Llamadas de Servicio a los Miembros y solicite el formato que necesita.

### Cómo presentar una queja ante Kaiser Permanente

Usted puede presentar una queja por discriminación ante Kaiser Permanente si siente que no le hemos ofrecido estos servicios o lo hemos discriminado ilícitamente de otra forma. Consulte su *Evidencia de Cobertura (Evidence of Coverage)* o *Certificado de Seguro (Certificate of Insurance)* para obtener más información. También puede hablar con un representante de Servicio a los Miembros sobre las opciones que se apliquen a su caso. Llame a Servicio a los Miembros si necesita ayuda para presentar una queja.

Puede presentar una queja por discriminación de las siguientes maneras:

- **Por teléfono:** llame a Servicio a los Miembros al **1 800-464-4000 (TTY 711)**, las 24 horas del día, los 7 días de la semana (excepto los días festivos).
- **Por correo postal:** llámenos al **1 800-464-4000 (TTY 711)** y pida que se le envíe un formulario.
- **En persona:** llene un formulario de Queja o reclamación/solicitud de beneficios en una oficina de Servicio a los Miembros ubicada en un centro del plan (consulte su directorio de proveedores en [kp.org/facilities](http://kp.org/facilities) [cambie el idioma a español] para obtener las direcciones).
- **En línea:** utilice el formulario en línea en nuestro sitio web en [kp.org/espanol](http://kp.org/espanol).

También puede comunicarse directamente con el coordinador de derechos civiles (Civil Rights Coordinator) de Kaiser Permanente a la siguiente dirección:

**Attn: Kaiser Permanente Civil Rights Coordinator**  
Member Relations Grievance Operations  
P.O. Box 939001  
San Diego CA 92193

**Cómo presentar una queja ante la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Servicios de Atención Médica de California** *(Solo para beneficiarios de Medi-Cal)*

También puede presentar una queja sobre derechos civiles ante la Oficina de Derechos Civiles (Office of Civil Rights) del Departamento de Servicios de Atención Médica de California (California Department of Health Care Services) por escrito, por teléfono o por correo electrónico:

- **Por teléfono:** llame a la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Servicios de Atención Médica (Department of Health Care Services, DHCS) al **916-440-7370** (TTY **711**).
- **Por correo postal:** llene un formulario de queja o envíe una carta a:

Deputy Director, Office of Civil Rights  
Department of Health Care Services  
Office of Civil Rights

P.O. Box 997413, MS 0009

Sacramento, CA 95899-7413

Los formularios de queja están disponibles en:

[http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language\\_Access.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx) (en inglés).

- **En línea:** envíe un correo electrónico a [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov).

**Cómo presentar una queja ante la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los EE. UU.**

Puede presentar una queja por discriminación ante la Oficina de Derechos Civiles del Departamento de Salud y Servicios Humanos de EE. UU. (U.S. Department of Health and Human Services). Puede presentar su queja por escrito, por teléfono o en línea:

- **Por teléfono:** llame al **1-800-368-1019** (TTY **711** o al **1-800-537-7697**).
- **Por correo postal:** llene un formulario de queja o envíe una carta a:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201

Los formularios de quejas están disponibles en

<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html> (en inglés).

- **En línea:** visite el Portal de quejas de la Oficina de Derechos Civiles en: <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf> (en inglés).

## 反歧視聲明

歧視是違反法律的行為。Kaiser Permanente 遵守州政府與聯邦政府的民權法。

Kaiser Permanente 不因年齡、人種、族群認同、膚色、原國籍、文化背景、祖籍、宗教、生理性別、社會性別、性認同、性表現、性取向、婚姻狀況、身體或精神殘障、病況、付款來源、遺傳資訊、公民身份、母語或移民身份而非法歧視、排斥或差別對待任何人。

Kaiser Permanente 提供下列服務：

- 為殘障人士提供免費協助與服務以幫助其更好地與我們溝通，例如：
  - ◆ 合格手語翻譯員
  - ◆ 其他格式的書面資訊（盲文版、大字版、語音版、通用電子格式及其他格式）
- 為母語非英語的人士提供免費語言服務，例如：
  - ◆ 合格口譯員
  - ◆ 其他語言的書面資訊

如果您需要上述服務，請打電話 1-800-464-4000 (TTY 711) 給會員服務聯絡中心，每週 7 天，每天 24 小時（節假日除外）。如果您有聽力或語言困難，請打電話 711。

若您提出要求，我們可為您提供本文件的盲文版、大字版、錄音卡帶或電子格式。如要得到上述一種替代格式或其他格式的版本，請打電話給會員服務聯絡中心並索取您需要的格式。

### 如何向 Kaiser Permanente 投訴

如果您認為我們未能提供上述服務或有其他形式的非法歧視行為，您可向 Kaiser Permanente 提出歧視投訴。請參閱您的《承保範圍說明書》(*Evidence of Coverage*) 或《保險證明》(*Certificate of Insurance*) 瞭解詳情。您也可以向會員服務部代表諮詢適用於您的選項。如果您在投訴時需要協助，請打電話給會員服務部。

您可透過下列方式投訴歧視：

- **電話：** 打電話 1 800-464-4000 (TTY 711) 聯絡會員服務部，每週 7 天，每天 24 小時（節假日除外）
- **郵寄：** 打電話 1 800-464-4000 (TTY 711) 與我們聯絡，要求將投訴表寄給您
- **親自提出：** 在保險計劃下屬設施的會員服務辦公室填寫投訴或索賠／申請表（請在 [kp.org/facilities](http://kp.org/facilities) 網站的保健業者名錄上查詢地址）
- **線上：** 使用 [kp.org](http://kp.org) 網站上的線上表格

您也可直接與 Kaiser Permanente 民權事務協調員聯絡，地址如下：

Attn: Kaiser Permanente Civil Rights Coordinator  
Member Relations Grievance Operations  
P.O. Box 939001  
San Diego CA 92193

#### 如何向加州保健服務部民權辦公室投訴（僅限 *Medi-Cal* 受益人）

您也可透過書面方式、電話或電子郵件向加州保健服務部民權辦公室提出民權投訴：

- **電話：**打電話 916-440-7370 (TTY 711) 聯絡保健服務部 (DHCS) 民權辦公室
- **郵寄：**填寫投訴表或寄信至：

Deputy Director, Office of Civil Rights  
Department of Health Care Services  
Office of Civil Rights  
P.O. Box 997413, MS 0009  
Sacramento, CA 95899-7413

您可在網站上 [http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language\\_Access.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx) 取得投訴表

- **線上：**發送電子郵件至 [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov)

#### 如何向美國健康與民眾服務部民權辦公室投訴

您可向美國健康與民眾服務部民權辦公室提出歧視投訴。您可透過書面、電話或線上提出投訴：

- **電話：**打電話 1-800-368-1019 (TTY 711 或 1-800-537-7697)
- **郵寄：**填寫投訴表或寄信至：

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201

您可在網站上取得投訴表：

<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html> 取得投訴表

- **郵寄：**訪問民權辦公室投訴入口網站：  
<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>。

## Thông Báo Không Phân Biệt Đối Xử

Phân biệt đối xử là trái với pháp luật. Kaiser Permanente tuân thủ các luật dân quyền của Tiểu Bang và Liên Bang.

Kaiser Permanente không phân biệt đối xử trái pháp luật, loại trừ hay đối xử khác biệt với người nào đó vì lý do tuổi tác, chủng tộc, nhận dạng nhóm sắc tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, nền tảng văn hóa, tổ tiên, tôn giáo, giới tính, nhận dạng giới tính, cách thể hiện giới tính, khuynh hướng giới tính, tình trạng hôn nhân, tình trạng khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần, bệnh trạng, nguồn thanh toán, thông tin di truyền, quyền công dân, ngôn ngữ mẹ đẻ hoặc tình trạng nhập cư.

Kaiser Permanente cung cấp các dịch vụ sau:

- Phương tiện hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho người khuyết tật để giúp họ giao tiếp hiệu quả hơn với chúng tôi, chẳng hạn như:
  - ◆ Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu đủ trình độ
  - ◆ Thông tin bằng văn bản theo các định dạng khác (chữ nổi braille, bản in khổ chữ lớn, âm thanh, định dạng điện tử để truy cập và các định dạng khác)
- Dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, chẳng hạn như:
  - ◆ Thông dịch viên đủ trình độ
  - ◆ Thông tin được trình bày bằng các ngôn ngữ khác

Nếu quý vị cần những dịch vụ này, xin gọi đến Trung Tâm Liên Lạc ban Dịch Vụ Hội Viên của chúng tôi theo số **1-800-464-4000 (TTY 711)**, 24 giờ trong ngày, 7 ngày trong tuần (đóng cửa ngày lễ). Nếu quý vị không thể nói hay nghe rõ, vui lòng gọi **711**.

Theo yêu cầu, tài liệu này có thể được cung cấp cho quý vị dưới dạng chữ nổi braille, bản in khổ chữ lớn, băng thu âm hay dạng điện tử. Để lấy một bản sao theo một trong những định dạng thay thế này hay định dạng khác, xin gọi đến Trung Tâm Liên Lạc ban Dịch Vụ Hội Viên của chúng tôi và yêu cầu định dạng mà quý vị cần.

### Cách đệ trình phàn nàn với Kaiser Permanente

Quý vị có thể đệ trình phàn nàn về phân biệt đối xử với Kaiser Permanente nếu quý vị tin rằng chúng tôi đã không cung cấp những dịch vụ này hay phân biệt đối xử trái pháp luật theo cách khác. Vui lòng tham khảo Chứng Từ Bảo Hiểm (Evidence of Coverage) hay Chứng Nhận Bảo Hiểm (Certificate of Insurance) của quý vị để biết thêm chi tiết. Quý vị cũng có thể nói chuyện với nhân viên ban Dịch Vụ Hội Viên về những lựa chọn áp dụng cho quý vị. Vui lòng gọi đến ban Dịch Vụ Hội Viên nếu quý vị cần được trợ giúp để đệ trình phàn nàn.

Quý vị có thể đệ trình phàn nàn về phân biệt đối xử bằng các cách sau đây:

- **Qua điện thoại:** Gọi đến ban Dịch Vụ Hội Viên theo số **1-800-464-4000 (TTY 711)** 24 giờ trong ngày, 7 ngày trong tuần (đóng cửa ngày lễ)
- **Qua thư tín:** Gọi chúng tôi theo số **1-800-464-4000 (TTY 711)** và yêu cầu gửi mẫu đơn cho quý vị
- **Trực tiếp:** Hoàn tất mẫu đơn Than Phiền hay Yêu Cầu Thanh Toán/Yêu Cầu Quyền Lợi tại văn phòng dịch vụ hội viên ở một Cơ Sở Thuộc Chương Trình (truy cập danh mục nhà cung cấp của quý vị tại [kp.org/facilities](http://kp.org/facilities) để biết địa chỉ)
- **Trực tuyến:** Sử dụng mẫu đơn trực tuyến trên trang mạng của chúng tôi tại [kp.org](http://kp.org)

Quý vị cũng có thể liên hệ trực tiếp với Điều Phối Viên Dân Quyền của Kaiser Permanente theo địa chỉ dưới đây:

**Attn: Kaiser Permanente Civil Rights Coordinator**  
Member Relations Grievance Operations  
P.O. Box 939001  
San Diego CA 92193

**Cách đệ trình phàn nàn với Văn Phòng Dân Quyền Ban Dịch Vụ Y Tế California** (*Dành Riêng Cho Người Thụ Hưởng Medi-Cal*)

Quý vị cũng có thể đệ trình than phiền về dân quyền với Văn Phòng Dân Quyền Ban Dịch Vụ Y Tế California bằng văn bản, qua điện thoại hay qua email:

- **Qua điện thoại:** Gọi đến Văn Phòng Dân Quyền Ban Dịch Vụ Y Tế (Department of Health Care Services, DHCS) theo số **916-440-7370** (TTY **711**)
- **Qua thư tín:** Điền mẫu đơn than phiền và hay gửi thư đến:

Deputy Director, Office of Civil Rights  
Department of Health Care Services  
Office of Civil Rights  
P.O. Box 997413, MS 0009  
Sacramento, CA 95899-7413

Mẫu đơn than phiền hiện có tại: [http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language\\_Access.aspx](http://www.dhcs.ca.gov/Pages/Language_Access.aspx)

- **Trực tuyến:** Gửi email đến [CivilRights@dhcs.ca.gov](mailto:CivilRights@dhcs.ca.gov)

**Cách đệ trình phàn nàn với Văn Phòng Dân Quyền của Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ.**

Quý vị cũng có quyền đệ trình than phiền về phân biệt đối xử với Văn Phòng Dân Quyền của Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ. Quý vị có thể đệ trình than phiền bằng văn bản, qua điện thoại hoặc trực tuyến:

- **Qua điện thoại:** Gọi **1-800-368-1019** (TTY **711** hay **1-800-537-7697**)
- **Qua thư tín:** Điền mẫu đơn than phiền và hay gửi thư đến:

U.S. Department of Health and Human Services  
200 Independence Avenue, SW  
Room 509F, HHH Building  
Washington, D.C. 20201

Mẫu đơn than phiền hiện có tại  
<http://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>

- **Trực tuyến:** Truy cập Cổng Thông Tin Than Phiền của Văn Phòng Dân Quyền tại:  
<https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>.

# NOTICE OF LANGUAGE ASSISTANCE

**English:** This is important information from Kaiser Permanente. If you need help understanding this information, please call **1-800-464-4000 (TTY 711)** and ask for language assistance. Help is available 24 hours a day, 7 days a week, excluding holidays. We can also help you with auxiliary aids and alternative formats.

**Arabic:** تحتوي هذه الوثيقة على معلومات مهمة من Kaiser Permanente. إذا كنت بحاجة للمساعدة في فهم هذه المعلومات، يرجى الاتصال على الرقم **(TTY: 711) 1-800-464-4000** وطلب مساعدة لغوية. المساعدة متوفرة على مدار الساعة طيلة أيام الأسبوع، باستثناء أيام العطلات الرسمية. يمكننا أيضاً تزويدك بمساعدات إضافية وتنسيقات بديلة.

**Armenian:** Սա կարևոր տեղեկություն է «Kaiser Permanente»-ից: Եթե այս տեղեկությունը հասկանալու համար Ձեզ օգնություն է հարկավոր, խնդրում ենք զանգահարել **1-800-464-4000 (TTY 711)** հեռախոսահամարով և օժանդակություն ստանալ լեզվի հարցում: Զանգահարեք օրը 24 ժամ, շաբաթը 7 օր՝ բացի տոն օրերից: Մենք նաև կարող ենք օգնել Ձեզ օժանդակ օգնության և այլընտրանքային ձևաչափերի հարցում:

**Chinese:** 這是來自 Kaiser Permanente 的重要資訊。如果您需要協助瞭解此資訊，請致電 **1-800-757-7585 (TTY 專線 711)** 尋求語言協助。我們每週 7 天，每天 24 小時皆提供協助（節假日休息）。我們還可以幫助您獲取輔助設備和其它格式。

**Farsi:** این اطلاعات مهمی از سوی Kaiser Permanente می باشد. اگر در فهمیدن این اطلاعات به کمک نیاز دارید، لطفاً با شماره **(TTY 711) 1-800-464-4000** تماس گرفته و برای امداد زبانی درخواست کنید. کمک و راهنمایی در 24 ساعت شبانه روز و 7 روز هفته، شامل روزهای تعطیل موجود است. ما همچنین می توانیم برای شما کمکهای جانبی و به صورتهای دیگر را فراهم کنیم.

**Hindi:** यह Kaiser Permanente की ओर से महत्वपूर्ण सूचना है। यदि आपको इस सूचना को समझने के लिए मदद की जरूरत है, तो कृपया **1-800-464-4000 (TTY 711)** पर फोन करें और भाषा सहायता के लिए पूछें। सहायता छुट्टियों को छोड़कर, सप्ताह के सातों दिन, दिन के 24 घंटे, उपलब्ध है। हम सहायक साधनों और वैकल्पिक प्रारूपों को प्राप्त करने में भी आपकी मदद कर सकते हैं।

**Hmong:** Qhov xov xwm no tseem ceeb los ntawm Kaiser Permanente. Yog koj xav tau kev pab kom nkag siab cov xov xwm no, thov hu rau **1-800-464-4000 (TTY 711)** thiab thov kev pab txhais lus. Muaj kev pab 24 teev ib hnub twg, 7 hnub ib lim tiam twg, tsis xam cov hnub caiv. Peb kuj muab tau lwm yam kev pab rau koj thiab ua lwm yam ntaub ntawv.

**Japanese:** Kaiser Permanente から重要なお知らせがあります。この情報を理解するためにヘルプが必要な場合は、**1-800-464-4000 (TTY 回線 711)** に電話して、言語サービスを依頼してください。このサービスは年中無休（祝祭日を除く）でご利用いただけます。補助器具・サービスや別のフォーマットについてもご相談いただけます。

**Khmer:** នេះគឺជាព័ត៌មានសំខាន់ មកពី Kaiser Permanente ។ បើសិនអ្នកត្រូវការជំនួយ ឲ្យបានយល់ដឹងព័ត៌មាននេះ សូមទូរស័ព្ទទៅលេខ **1-800-464-4000 (TTY 711)** និងស្នើសុំជំនួយខាងភាសា។ ជំនួយគឺមាន 24 ម៉ោងមួយថ្ងៃ 7 ថ្ងៃមួយអាទិត្យ រួមទាំងថ្ងៃបុណ្យផង។ យើងក៏អាចជួយអ្នកជាមួយនិងឧបករណ៍ជំនួយទំនាក់ទំនងសម្រាប់អ្នកពិការនិងជាទម្រង់ជំនួសផ្សេងៗ។

**Korean:** 본 정보는 Kaiser Permanente 에서 전하는 중요한 메시지입니다. 본 정보를 이해하는 데 도움이 필요하시면, **1-800-464-4000 (TTY 711)** 번으로 전화해 언어 지원 서비스를 요청하십시오. 요일 및 시간에 관계없이 언제든지 도움을 제공해 드립니다(공휴일 제외). 또한 보조기구 및 대체 형식의 자료를 지원해 드릴 수 있습니다.

**Laotian:** ນີ້ແມ່ນຂໍ້ມູນສໍາຄັນຈາກ Kaiser Permanente. ຖ້າວ່າ ທ່ານຕ້ອງການຄວາມຊ່ວຍເຫຼືອໃນການຊ່ວຍໃຫ້ເຂົ້າໃຈຂໍ້ມູນນີ້, ກະຮຸນາໂທ 1-800-464-4000 (TTY 711) ແລະຂໍເອົາການຊ່ວຍເຫຼືອດ້ານພາສາ. ການຊ່ວຍເຫຼືອມີໃຫ້ຕະຫຼອດ 24 ຊົ່ວໂມງ, 7 ວັນຕໍ່ອາທິດ, ບໍລວມວັນພັກຕ່າງໆ. ພວກເຮົາຍັງສາມາດຊ່ວຍທ່ານໃນດ້ານອຸປະກອນຊ່ວຍເສີມ ແລະ ຮູບແບບທາງເລືອກອື່ນໄດ້.

**Mien:** Naaiv se benx jienv sic dauh waac-fienx yiem naaiv Kaiser Permanente bun daaih. Beiv taux meih qiemx longc mienh tengx doqc naaiv deix waac-fienx liouh porv bun bieqc hnyouv nor, daaix luic douc waac daaih lorx 1-800-464-4000 (TTY 711) aengx caux tov heuc tengx nzie faan waac bun muangx. Mbenc nzoih liouh tengx yiem yietc hnoi benx 24 norm ziangh hoc, yietc norm liv baaiz mbenc maaiah 7 hnoi, simv cuotv hnoi-gec oc. Yie mbuo corc haih mbenc wuotc ginc jaa-dorngx tengx nzie goux aengx caux liouh bun ginv longc sou-guv daan puix horpc meih.

**Navajo:** Díí éí hane' bíhólníihíí át'éego Kaiser Permanente yee nihalne'. Díí hane'ígíí doo hazhó'ó bik'i'í diitííhígóó t'áá shqódi'koji' hodíílníh 1-800-464-4000 (TTY 711) áko saad bee áká i'íilyeed yídííkií. Kwe'é áká aná'álwo' t'áá álahjį' naadiindíí' ahéé'ílkidgóó dóó tsosts'id jí áą'át'é. Dahodílingóné' éí dá'deelkaal. Áádóó hane' bee bik'i' di' diitííhígíí dóó t'áá lahgo át'éego hane' nich'í ádoólnííí.

**Punjabi:** ਇਹ Kaiser Permanente ਵਲੋਂ ਜ਼ਰੂਰੀ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹੈ। ਜੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਲਈ ਮਦਦ ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ 1-800-464-4000 (TTY 711) 'ਤੇ ਫ਼ੋਨ ਕਰੋ ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਪੁੱਛੋ। ਮਦਦ, ਛੁੱਟੀਆਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ, ਹਫ਼ਤੇ ਦੇ 7 ਦਿਨ, ਅਤੇ ਦਿਨ ਦੇ 24 ਘੰਟੇ ਮੌਜੂਦ ਹੈ। ਅਸੀਂ ਸਹਾਇਕ ਸਾਧਨਾਂ ਅਤੇ ਵਿਕਲਪਿਕ ਫਾਰਮੈਟਾਂ ਵਿੱਚ ਵੀ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਾਂ।

**Russian:** Это важная информация от Kaiser Permanente. Если Вам требуется помощь, чтобы понять эту информацию, позвоните по номеру 1-800-464-4000 (линия TTY 711) и попросите предоставить Вам услуги переводчика. Помощь доступна 24 часа в сутки, 7 дней в неделю, кроме праздничных дней. Мы также можем помочь вам с вспомогательными средствами и альтернативными форматами.

**Spanish:** La presente incluye información importante de Kaiser Permanente. Si necesita ayuda para entender esta información, llame al 1-800-788-0616 (TTY 711) y pida ayuda lingüística. Hay ayuda disponible 24 horas al día, siete días a la semana, excluidos los días festivos. También podemos ayudarle con recursos para discapacidades y formatos alternativos.

**Tagalog:** Ito ay importanteng impormasyon mula sa Kaiser Permanente. Kung kailangan ninyo ng tulong para maunawan ang impormasyong ito, mangyaring tumawag sa 1-800-464-4000 (TTY 711) at humingi ng tulong kaugnay sa lengguwahe. May makukuhang tulong 24 na oras bawat araw, 7 araw bawat linggo, maliban sa mga araw na pista opisyal. Matutulungan din namin kayo sa mga pantulong na gamit o serbisyo at mga alternatibong format.

**Thai:** นี่เป็นข้อมูลสำคัญจาก Kaiser Permanente หากคุณต้องการความช่วยเหลือในการทำความเข้าใจข้อมูลนี้ โปรด โทร 1-800-464-4000 (โทรมา TTY 711) และขอความช่วยเหลือด้านภาษา เราพร้อมให้ความช่วยเหลือตลอด 24 ชั่วโมง 7 วันต่อสัปดาห์ ยกเว้นวันหยุดราชการ เรายังสามารถจัดหาอุปกรณ์และวัสดุช่วยเหลือในรูปแบบอื่นได้อีกด้วย

**Ukrainian:** У цьому повідомленні міститься важлива інформація від Kaiser Permanente. Якщо надана інформація не зрозуміла й вам потрібна допомога, зателефонуйте за номером 1-800-464-4000 (TTY 711) і попросіть надати вам послугу перекладача. Наші співробітники надають допомогу цілодобово, 7 днів на тиждень, за винятком святкових днів. Також ми можемо допомогти вам, надавши допоміжні засоби й матеріали в альтернативних форматах.

**Vietnamese:** Đây là thông tin quan trọng từ Kaiser Permanente. Nếu quý vị cần được giúp đỡ để hiểu rõ thông tin này, vui lòng gọi số 1-800-464-4000 (TTY 711) và yêu cầu được cấp dịch vụ về ngôn ngữ. Quý vị sẽ được giúp đỡ 24 giờ trong ngày, 7 ngày trong tuần, trừ ngày lễ. Chúng tôi cũng có thể giúp quý vị với các phương tiện trợ giúp bổ trợ và hình thức thay thế.